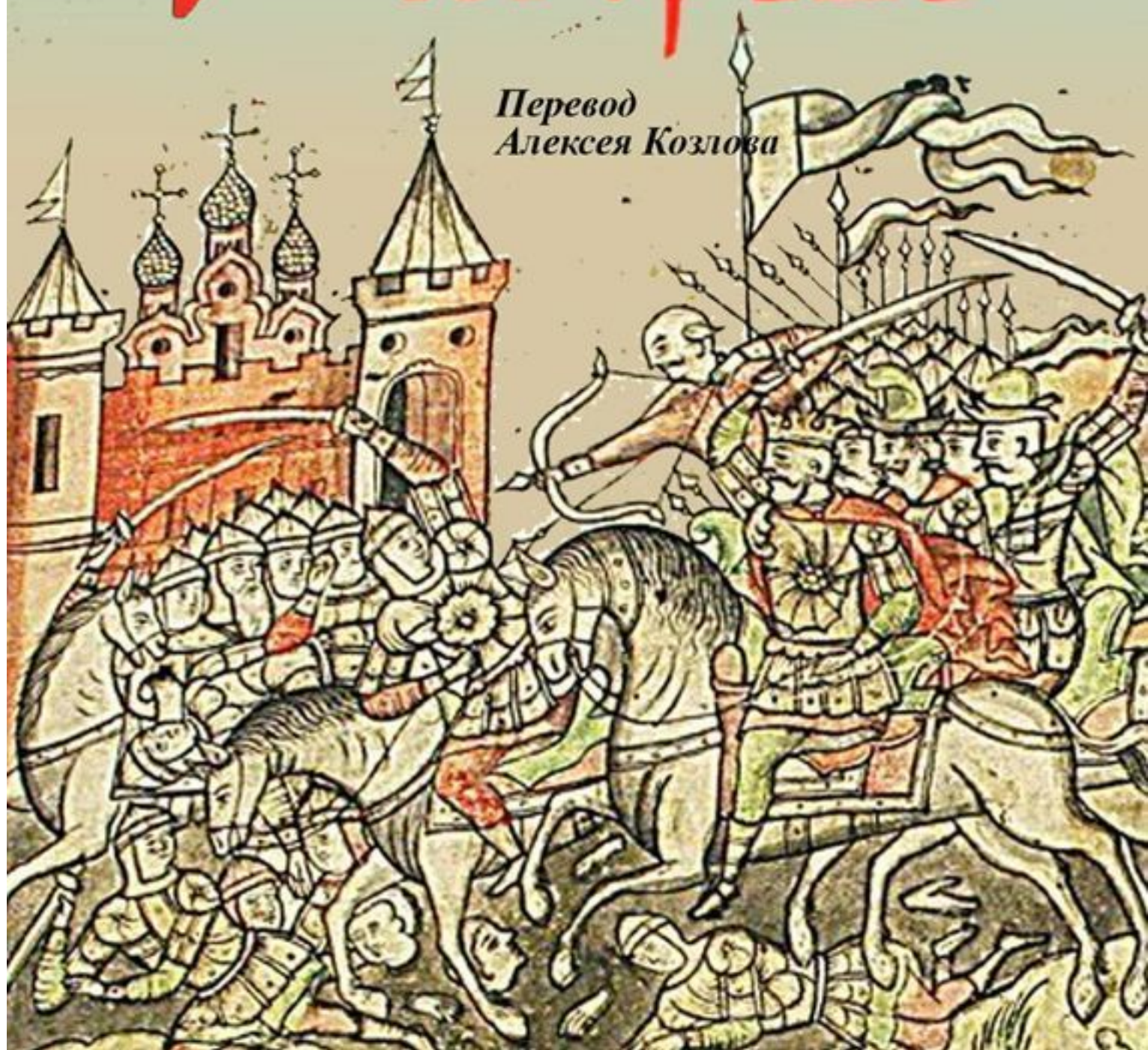


Слово о полку Игореве

Перевод
Алексея Козлова



Неустановленный автор
Слово о полку Игореве

«Издательские решения»

автор Н.

Слово о полку Игореве / Н. автор — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-4474-9589-3

Адаптированный древнерусский текст и новый перевод бессмертной классической русской поэмы неизвестного автора «Слово о Полку Игореве».

ISBN 978-5-4474-9589-3

© автор Н.
© Издательские решения

Содержание

Слово о плъку Игореве, Игоря сына Святъславля, внука Ольгова	6
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Слово о полку Игореве

Перевод Алексея Козлова

© Алексей Борисович Козлов, перевод, 2017

© Алексей Борисович Козлов, дизайн обложки, 2017

ISBN 978-5-4474-9589-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Слово о плъку Игореве, Игоря сына Святъславля, внука Ольгова Древнерусский текст

Не лепо ли ны бяшетъ, братие,
начяти старыми словесы
трудныхъ повестий о плъку Игореве,
Игоря Святъславлича?
Начати же ся тѣй песни
по былинамъ сего времени,
а не по замышлению Бояню!
Боянъ бо вещий,
аще кому хотяше песнь творити,
то растекашется мыслию по древу,
серымъ вълкомъ по земли,
шизымъ орломъ подь облакы.
Помняшетъ бо рече,
първыхъ временъ усобице.
Тогда пушашетъ 10 соколовъ на стадо лебедей;
который дотечаше,
та преди песнь пояше —
старому Ярославу,
храброму Мстиславу,
иже зареза Редедю предъ плъкы касожьскими,
красному Романови Святъславличю.
Боянъ же, братие, не 10 соколовъ
на стадо лебедей пушаше,
нъ своя вещиа прѣсты
на живая струны въскладаше;
они же сами княземъ славу рокотаху.

Почнемъ же, братие, повесть сию
отъ стараго Владимира до ныняшнего Игоря,
иже истягну умъ крепостию своею
и поостри сердца своего мужествомъ,
наполънився ратнаго духа,
наведе своя храбрыя плъкы
на землю Половецкую
за землю Руськую.

Тогда Игорь възре
на светлое солнце
и виде отъ него тьмою
вся своя воя прикрыты.
И рече Игорь
къ дружине своей:

«Братие и дружино!
Луце жъ бы потяту быти,
неже полонену быти;
а всядемъ, братие,
на свои бръзья комони,
да позримъ
синего Дону!»
Спаль князю умь
похоти,
и жалость ему знамение заступи
искусити Дону великаго.
«Хощу бо, – рече, – копие приломити
конецъ поля Половецкаго,
съ вами, русици, хощу главу свою приложить,
а любо испити шеломомъ Дону».

О Бояне, соловию стараго времени!
Абы ты сиа плъкы ущекоталь,
скача, славию, по мыслену древу,
летая умомъ подъ облакы,
свивая славы оба полы сего времени,
рища въ тропу Трояню
чресъ поля на горы.
Пети было песнь Игореву,
того внуку:
«Не буря соколы занесе
чрезъ поля широкая —
галици стады бежать
къ Дону великому».
Чи ли въспети было,
вещей Бояне,
Велесовъ внуче:
«Комони ржуть за Сулою —
звенить слава въ Кыеве;
трубы трубятъ въ Новеграде —
стоять стязи въ Путивле!»

Игорь ждеть мила брата Всеволода.
И рече ему буй туръ Всеволодъ:
«Одинъ братъ,
одинъ светъ светлый —
ты, Игорю!
оба есве Святъславличя!
Седлай, брате,
свои бръзьи комони,
а мои ти готови,
оседлани у Курьска напереди.
А мои ти куряни – сведоми къмети:
подъ трубами повити,

подъ шеломы възлелеяны,
конецъ копия въскрѣмлени;
пути имъ ведоми,
яругы имъ знаеми,
луци у нихъ напряжени,
тули отворени,
сабли изъстрени;
сами скачють, акы серыи вльци въ поле,
ищучи себе чти, а князю славе».

Тогда вѣступи Игорь князь въ златъ стремя
и поеха по чистому полю.
Солнце ему тьмою путь заступаше;
нощъ, стонущи ему грозою, птичь убуди;
свистъ зверинъ вѣста,
збися див,
кличетъ врѣху древа,
велитъ послушати – земли незнаеме,
Волзе,
и Поморию,
и Посулию,
и Сурожу,
и Корсуню,
и тебе, Тмутораканьскый блѣвань!
А половци неготовами дорогами
побегоша къ Дону великому:
крычатъ телеги полунощы,
рци лебеди роспущени.

Игорь къ Дону вои ведетъ!

Уже бо беды его пасетъ птицъ
по дубию;
вльци грозу въсрѣжати
по яругамъ;
орли клектомъ на кости звери зовуть;
лисици брешуть на чрьленыя щиты.
О Руская земле! уже за шеломянемъ еси!

Длѣго ночь меркнетъ.
Заря свет запала,
мѣгла поля покрыла.
Щекотъ славий успе,
говоръ галичь убуди.
Русичи великая поля чрьлеными щиты прегородиша,
ищучи себе чти, а князю – славы.

С зараня въ пятокъ
потопташа поганя плѣкы половецкыя,

и рассушясь стрелами по полю,
помчаша красныя девкы половецкыя,
а съ ними злато,
и паволокы,
и драгыя оксамиты.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.